

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz wy opuszczaliście Mnie i służyliście innym bogom. Dlatego już więcej was nie wybawię!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy jednak opuszczaliście Mnie potem i znów oddawaliście cześć innym bóstwom. Dlatego już więcej was nie wybawię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wy mnie opuściliście i służyliście obcym bogom. Dlatego już was więcej nie wybawię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleście wy mię opuścili, a służyliście bogom cudzym; przetoż was więcej nie wybawię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wżdyście mię opuścili i służyliście bogom cudzym, przeto nie przydam, żebych was więcej wybawił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem wy Mnie opuściliście i poszliście służyć cudzym bogom! Oto dlaczego nie wybawię was więcej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy jednak opuściliście mnie i służyliście innym bogom? Dlatego nie będę was już nadal wybawiał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyście jednak Mnie opuścili i służyliście innym bogom. Dlatego już więcej was nie wybawię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jednak znowu odeszliście od Mnie i służyliście cudzym bogom. Dlatego już was więcej nie wybawię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy jednak znowu odstąpiliście ode mnie i służyliście cudzym bożkom. Dlatego już was nie wybawię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала їм виноградна лоза: Оставивши моє вино, людську веселість, що від Бога, підупанувати над деревами?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz wy Mnie opuściliście i służyliście cudzym bogom. Dlatego więcej nie chcę was wybawiać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale wy porzuciliście mnie i zaczęliście służyć innym bogom. Dlatego już was nie wybawię.